

Sayın Jan TRUSZCZYNSKI
Genel Müdür,
Avrupa Komisyonu
Eğitim ve Kültür Genel
Müdürlüğü
MADOU 21/26
B-1049 Brüksel/Belçika

Sayı:

İlgi: 11 Kasım 2011 tarih ve EAC/JT ARES(2011) 1203820 sayılı mektubunuz 24/11/2010/4010

Sayın TRUSZCZYNSKI,

İlgi'de belirtilen ve aşağıdaki ifadeleri taşıyan mektubunuzu aldığımı bildirmekten memnuniyet duymaktayım:

“Türkiye, 29 ve 30 Mayıs 2007 tarihlerinde imzalanan Türkiye Cumhuriyeti'nin Gençlik programına ve hayatboyu öğrenme alanındaki eylem programına (2007-2013) Türkiye Cumhuriyeti'nin katılımına dair Avrupa Topluluğu ile Türkiye Cumhuriyeti arasındaki Mutabakat Zaptı'nın I, II ve III numaralı Eklerinde belirlenmiş hüküm ve şartlar çerçevesinde Gençlik programına ve hayatboyu öğrenme alanındaki eylem programına 2007 yılından bu yana katılmıştır.

Mutabakat Zaptı'nın Ek I 3. fıkrası, Türkiye'nin bu programlara katkısının, gerekirse, program gelişmelerini veya Türkiye'nin hizmetme kapasitesini dikkate alarak Tarafların ortak rızasıyla yazılı olarak değiştirilebileceğini hükme bağlamaktadır.

Bu programların başarısı ve yüksek sayıdaki başvurular nedeniyle Türkiye, daha fazla projenin desteklenmesi amacıyla katkısının artırılmasına hazır olduğunu ifade etmiştir.

Bunun sonucunda, Avrupa Birliği'nin bu Mutabakat Zaptı'nın aşağıdaki şekilde değiştirilmesine mutabık kaldığını size bildirmekten onur duyuyorum:

29 ve 30 Mayıs 2007 tarihlerinde imzalanan Türkiye Cumhuriyeti'nin Gençlik programına ve hayatboyu öğrenme alanındaki eylem programına (2007-2013) Türkiye Cumhuriyeti'nin katılımına dair Avrupa Topluluğu ile Türkiye Cumhuriyeti arasındaki Mutabakat Zaptı'nın II numaralı Ekinin 1, 2, ve 4. fıkraları aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

1. Gençlik

Gençlik programına katılmak için Türkiye'nin Avrupa Birliği bütçesine ödeyeceği mali katkı aşağıdaki şekilde olacaktır (milyon Avro olarak):

2007 Yılı	2008 Yılı	2009 Yılı	2010 Yılı	2011 Yılı	2012 Yılı	2013 Yılı
9.3	9.5	9.7	9.9	10.1	14	16

2. Hayatboyu Öğrenme

Hayatboyu öğrenme alanındaki eylem programına katılmak için Türkiye'nin Avrupa Birliği bütçesine ödeyeceği mali katkı aşağıdaki şekilde olacaktır (milyon Avro olarak):

2007 Yılı	2008 Yılı	2009 Yılı	2010 Yılı	2011 Yılı	2012 Yılı	2013 Yılı
58	62	66	70	74	104	118

4. Katılım öncesi fonlara ilişkin geçici plan aşağıdaki şekildedir:

– Gençlik programına katkı için, aşağıdaki yıllık miktarlar (milyon Avro olarak):

2007 Yılı (2006 fonları)	2008 Yılı (2007 fonları)	2009 Yılı (2008 fonları)	2010 Yılı (2009 fonları)	2011 Yılı (2010 fonları)	2012 yılı (2011 ve 2008 fonları)	2013 Yılı (2012 ve 2008 fonları)
6.045	6.08	6.111	6.138	6.161	8	9

– Hayatboyu Öğrenme programına katkı için, aşağıdaki yıllık miktarlar (milyon Avro olarak):

2007 Yılı (2006 fonları)	2008 Yılı (2007 fonları)	2009 Yılı (2008 fonları)	2010 Yılı (2009 fonları)	2011 Yılı (2010 fonları)	2012 Yılı (2011 ve 2008 fonları)	2013 Yılı (funds 2012 and 2008)
37.738805	39.68	41.58	43.4	45.14	60	65

Türkiye'nin katkısının geri kalan kısmı Türkiye'nin Devlet bütçesinden karşılanacaktır.

Bu gösterge miktarların katılım öncesi yıllık programlama prosedüründe teyid edilmemesi durumunda, yukarıda 1 ve 2. fıkralarda belirtilen toplam mali katkı ile mevcut katılım öncesi destek arasındaki fark Türkiye'nin Devlet bütçesinden karşılanacaktır.

2012 bütçe yılı itibariyle yürürlüğe girebilmesi amacıyla, Türkiye Cumhuriyeti'nin bu mektubun içeriği ile mutabık olduğu hususunda teyid vermemizden memnuniyet duyuyorum.”

Türkiye Cumhuriyeti'nin bu mektubun içeriği ile mutabık olduğunu bildirmekten memnuniyet duymaktayım.

Saygılarımla,

İMZA

M. Haluk İLİCAK

Büyükelçi

Müsteşar

Mr. Jan TRUSZCZYNSKI
Director-General
European Commission
DG Education and Culture
MADOU 21/26
B-1049 Brussels/Belgium

Ref: Your letter of 11.11.2011 - EAC/JT ARES(2011) 1203820

24/11/2010/4010

Dear Mr. TRUSZCZYNSKI,

I am pleased to acknowledge the receipt of your above referenced letter which reads as follows:

“Turkey has participated in the Youth in Action programme and in the action programme in the field of lifelong learning since 2007, under the terms and conditions set out in the Annexes I, II and III of the Memorandum of Understanding between the European Community and the Republic of Turkey on the participation of the Republic of Turkey in the Youth in Action programme and in the action programme in the field of lifelong learning (2007-2013) signed on 29 and 30 May 2007.

Point 3 of Annexe I of the Memorandum of Understanding provides that the contribution of Turkey to these programmes may be adapted in writing by common consent of the Parties if necessary in order to take into account programme developments, or the evolution of Turkey's absorption capacity.

Given the success of these programmes and the high number of applications Turkey expressed its readiness to increase its contribution to allow for more projects to be supported.

Accordingly, I have the honour to inform you that the European Union is able to agree to amend this Memorandum of Understanding as follows:

Points 1, 2 and 4 of the Annex II of the Memorandum of Understanding between the European Community and the Republic of Turkey on the participation of the Republic of Turkey in the Youth in Action programme and in the action programme in the field of lifelong learning (2007-2013), signed on 29 and 30 May 2007, are replaced by the following:

I. Youth in action

The financial contribution to be paid by Turkey to the budget of the European Union to participate in the Youth in action programme will be the following (in million €):

Year 2007	Year 2008	Year 2009	Year 2010	Year 2011	Year 2012	Year 2013
9.3	9.5	9.7	9.9	10.1	14	16

2. Lifelong Learning

The financial contribution to be paid by Turkey to the budget of the European Union to participate in the action programme in the field of lifelong learning will be the following (in million €):

Year 2007	Year 2008	Year 2009	Year 2010	Year 2011	Year 2012	Year 2013
58	62	66	70	74	104	118

4. The provisional schedule concerning the pre-accession funds is the following:

- *for the contribution to the Youth in action programme, the following yearly amounts (in million €):*

Year 2007 (funds 2006)	Year 2008 (funds 2007)	Year 2009 (funds 2008)	Year 2010 (funds 2009)	Year 2011 (funds 2010)	Year 2012 (funds 2011 and 2008)	Year 2013 (funds 2012 and 2008)
6.045	6.08	6.111	6.138	6.161	8	9

- *for the contribution to the Lifelong Learning programme, the following yearly amounts (in million €):*

Year 2007 (funds 2006)	Year 2008 (funds 2007)	Year 2009 (funds 2008)	Year 2010 (funds 2009)	Year 2011 (funds 2010)	Year 2012 (funds 2011 and 2008)	Year 2013 (funds 2012 and 2008)
37.738805	39.68	41.58	43.4	45.14	60	65

The remaining part of the contribution of Turkey will be covered from Turkey's State budget.

Should these indicative amounts not be confirmed in the pre-accession annual programming procedure, Turkey's State budget will cover the difference between the total financial contribution indicated in points 1 and 2 above and the pre-accession support available.

I would be obliged if you would confirm that the Republic of Turkey is in agreement with the content of this letter, in order for it to become effective as of the budget year 2012.”

I am pleased to confirm that the Republic of Turkey is in agreement with the content of the above quoted letter.

Yours faithfully,

M. Haluk ILICAK
Ambassador
Undersecretary

Ekselansları Büyükelçi Sayın Selim
Kuneralp
Avrupa Birliği Nezdinde Türkiye
Daimi Temsilcisi,
Avenue des Arts 36-38
1000 Brüksel

Ekselansları,

Türkiye, 29 ve 30 Mayıs 2007 tarihlerinde imzalanan Türkiye Cumhuriyeti'nin Gençlik programına ve hayatboyu öğrenme alanındaki eylem programına (2007-2013) Türkiye Cumhuriyeti'nin katılımına dair Avrupa Topluluğu ile Türkiye Cumhuriyeti arasındaki Mutabakat Zaptı'nın I, II ve III numaralı Eklerinde belirlenmiş hüküm ve şartlar çerçevesinde Gençlik programına ve hayatboyu öğrenme alanındaki eylem programına 2007 yılından bu yana katılmıştır.

Mutabakat Zaptı'nın Ek I 3. fıkrası, Türkiye'nin bu programlara katkısının, gerekirse, program gelişmelerini veya Türkiye'nin hazmetme kapasitesini dikkate alarak Tarafların ortak rızasıyla yazılı olarak değiştirilebileceğini hükme bağlamaktadır.

Bu programların başarısı ve yüksek sayıdaki başvurular nedeniyle Türkiye, daha fazla projenin desteklenmesi amacıyla katkısının artırılmasına hazır olduğunu ifade etmiştir.

Bunun sonucunda, Avrupa Birliği'nin bu Mutabakat Zaptı'nın aşağıdaki şekilde değiştirilmesine mutabık kaldığını size bildirmekten onur duyuyorum:

29 ve 30 Mayıs 2007 tarihlerinde imzalanan Türkiye Cumhuriyeti'nin Gençlik programına ve hayatboyu öğrenme alanındaki eylem programına (2007-2013) Türkiye Cumhuriyeti'nin katılımına dair Avrupa Topluluğu ile Türkiye Cumhuriyeti arasındaki Mutabakat Zaptı'nın II numaralı Ekinin 1, 2, ve 4. fıkraları aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

I. Gençlik

Gençlik programına katılmak için Türkiye'nin Avrupa Birliği bütçesine ödeyeceği mali katkı aşağıdaki şekilde olacaktır (milyon Avro olarak):

2007 Yılı	2008 Yılı	2009 Yılı	2010 Yılı	2011 Yılı	2012 Yılı	2013 Yılı
9.3	9.5	9.7	9.9	10.1	14	16

2. Hayatboyu Öğrenme

Hayatboyu öğrenme alanındaki eylem programına katılmak için Türkiye'nin Avrupa Birliği bütçesine ödeyeceği mali katkı aşağıdaki şekilde olacaktır (milyon Avro olarak):

2007 Yılı	2008 Yılı	2009 Yılı	2010 Yılı	2011 Yılı	2012 Yılı	2013 Yılı
58	62	66	70	74	104	118

4. Katılım öncesi fonlara ilişkin geçici plan aşağıdaki şekildedir:

- Gençlik programına katkı için, aşağıdaki yıllık miktarlar (milyon Avro olarak):

2007 Yılı (2006 fonları)	2008 Yılı (2007 fonları)	2009 Yılı (2008 fonları)	2010 Yılı (2009 fonları)	2011 Yılı (2010 fonları)	2012 yılı (2011 ve 2008 fonları)	2013 Yılı (2012 ve 2008 fonları)
6.045	6.08	6.111	6.138	6.161	8	9

- Hayatboyu Öğrenme programına katkı için, aşağıdaki yıllık miktarlar (milyon Avro olarak):

2007 Yılı (2006 fonları)	2008 Yılı (2007 fonları)	2009 Yılı (2008 fonları)	2010 Yılı (2009 fonları)	2011 Yılı (2010 fonları)	2012 Yılı (2011 ve 2008 fonları)	2013 Yılı (funds 2012 and 2008)
37.738805	39.68	41.58	43.4	45.14	60	65

Türkiye'nin katkısının geri kalan kısmı Türkiye'nin Devlet bütçesinden karşılanacaktır.

Bu gösterge miktarlarının katılım öncesi yıllık programlama prosedüründe teyid edilmemesi durumunda, yukarıda 1 ve 2. fıkralarda belirtilen toplam mali katkı ile mevcut katılım öncesi destek arasındaki fark Türkiye'nin Devlet bütçesinden karşılanacaktır.

2012 bütçe yılı itibariyle yürürlüğe girebilmesi amacıyla, Türkiye Cumhuriyeti'nin bu mektubun içeriği ile mutabık olduğu hususunda teyid vermenizden memnuniyet duyuyorum.

Saygılarımla,

İMZA

Jan TRUSZCZYNSKI

His Excellency Mr. Selim Kunalalp
Ambassador
Head of the Permanent Delegation
of Turkey to the European Union
Avenue des Arts 36-38
1000 Bruxelles

Your Excellency,

Turkey has participated in the Youth in Action programme and in the action programme in the field of lifelong learning since 2007, under the terms and conditions set out in the Annexes I, II and III of the Memorandum of Understanding between the European Community and the Republic of Turkey on the participation of the Republic of Turkey in the Youth in Action programme and in the action programme in the field of lifelong learning (2007-2013) signed on 29 and 30 May 2007.

Point 3 of Annexe I of the Memorandum of Understanding provides that the contribution of Turkey to these programmes may be adapted in writing by common consent of the Parties if necessary in order to take into account programme developments, or the evolution of Turkey's absorption capacity.

Given the success of these programmes and the high number of applications Turkey expressed its readiness to increase its contribution to allow for more projects to be supported.

Accordingly, I have the honour to inform you that the European Union is able to agree to amend this Memorandum of Understanding as follows:

Points 1, 2 and 4 of the Annex II of the Memorandum of Understanding between the European Community and the Republic of Turkey on the participation of the Republic of Turkey in the Youth in Action programme and in the action programme in the field of lifelong learning (2007-2013), signed on 29 and 30 May 2007, are replaced by the following:

1. Youth in action

The financial contribution to be paid by Turkey to the budget of the European Union to participate in the Youth in action programme will be the following (in million €):

Year 2007	Year 2008	Year 2009	Year 2010	Year 2011	Year 2012	Year 2013
9.3	9.5	9.7	9.9	10.1	14	16

2. Lifelong Learning

The financial contribution to be paid by Turkey to the budget of the European Union to participate in the action programme in the field of lifelong learning will be the following (in million €):

Year 2007	Year 2008	Year 2009	Year 2010	Year 2011	Year 2012	Year 2013
58	62	66	70	74	104	118

4. The provisional schedule concerning the pre-accession funds is the following:

- *for the contribution to the Youth in action programme, the following yearly amounts (in million €):*

Year 2007 (funds 2006)	Year 2008 (funds 2007)	Year 2009 (funds 2008)	Year 2010 (funds 2009)	Year 2011 (funds 2010)	Year 2012 (funds 2011 and 2008)	Year 2013 (funds 2012 and 2008)
6.045	6.08	6.111	6.138	6.161	8	9

- *for the contribution to the Lifelong Learning programme, the following yearly amounts (in million €):*

Year 2007 (funds 2006)	Year 2008 (funds 2007)	Year 2009 (funds 2008)	Year 2010 (funds 2009)	Year 2011 (funds 2010)	Year 2012 (funds 2011 and 2008)	Year 2013 (funds 2012 and 2008)
37.738805	39.68	41.58	43.4	45.14	60	65

The remaining part of the contribution of Turkey will be covered from Turkey's State budget.

Should these indicative amounts not be confirmed in the pre-accession annual programming procedure, Turkey's State budget will cover the difference between the total financial contribution indicated in points 1 and 2 above and the pre-accession support available.

I would be obliged if you would confirm that the Republic of Turkey is in agreement with the content of this letter, in order for it to become effective as of the budget year 2012.

Yours faithfully,

Jan TRUSZCZYNSKI